

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

die

跌倒

定義：

「跌倒」一詞指的是在走路或跑步時幾乎摔倒，通常是因為絆到某物。

- 比喻上，「跌倒」可以意味著「犯罪」或在信仰上「動搖」。
- 這個詞語也可以指在戰鬥中動搖或顯露軟弱，或在遭受迫害或懲罰時表現出軟弱。

翻譯相關建議

- 在上下文中，「跌倒」一詞在表示身體上絆到某物時，應翻譯為「差點跌倒」或「絆到」。
- 這個字面意思也可以在比喻性的語境中使用，只要能傳達正確的意思。
- 在比喻性的用法中，如果字面意思在語言中無法理解，「跌倒」可以根據上下文翻譯為「犯罪」、「動搖」、「停止相信」或「變得軟弱」。
- 另一種翻譯方式可以是「因犯罪而跌倒」或「因不信而跌倒」。
- 「使其跌倒」這個詞可以翻譯為「使其變得軟弱」或「使其動搖」。

(另見：信、迫害、罪、絆腳石)

參考經文：

- [彼得前書2:8](#)
- [何西阿書4:5](#)
- [以賽亞書31:3](#)
- [馬太福音11:4-6](#)
- [馬太福音18:8](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1762, H3782, H4383, H5062, H5063, H5307, H6328, H6761, H8058, G06790, G43480, G43500, G44170, G46240, G46250